

Reuniones - Coordinar

Japonés

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

Formal, muy educado

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

Formal, educado

お会いしてお話を伺うことはできますでしょうか？

Formal, educado

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

Formal, directo

Polaco

Chciałbym umówić się na spotkanie z Panem Michalikiem.

Kiedy Panu odpowiada?

Czy możemy się umówić na spotkanie?

Myślę, że powinniśmy się spotkać.

Reuniones - Posponer

Japonés

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

Formal, muy educado

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

Formal, educado

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

Formal, educado

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

Formal, educado

Polaco

Chciałbym się dowiedzieć, czy możemy przelożyć nasze spotkanie.

Nie uda mi się spotkać jutro o 14.00. Czy możemy przelożyć nasze spotkanie na późniejszą godzinę, na przykład na 16.00?

Czy jest możliwe, by przelożyć spotkanie na inny dzień?

Muszę odłożyć nasze spotkanie do czasu...

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Formal, educado

Niestety, już wcześniej byłem umówiony na spotkanie tego samego dnia, na który się umówiliśmy. Czy możemy zmienić datę naszego spotkania?

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Formal, directo

Jestem zmuszony zmienić datę naszego spotkania.

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能でしょうか？

Formal, directo

Czy możemy się spotkać trochę wcześniej/później?

Reuniones - Cancelación

Japonés

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許してください。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなりました。

Formal, educado

Polaco

Nie mogłem się dodzwonić do Pana, dlatego też piszę wiadomość. Pragnę poinformować, że muszę odwołać nasze jutrzejsze spotkanie. Przepraszam bardzo za wszelkie niedogodności.

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなりました。

Formal, educado

Z żalem muszę poinformować, iż muszę odwołać zaproponowane spotkanie, gdyż nie będę w stanie w nim uczestniczyć.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなりました。

Formal, educado

Obawiam się, że będę musiał odwołać nasze jutrzejsze spotkanie.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなりました。

Formal, educado

Z powodu..., obawiam się, że muszę odwołać nasze spotkanie.